

1740 Januar 1., Versailles

A

"BREVET¹ DE MARECHAL DE CAMP POUR LE BRIGADIER [BEAT FRANZ PLAZIDUS] DE ZURLAUBEN"

"Castror. Maresc. B. f. Placidi rerum Gestarum acta"²

"Aujourd'huy ... Le Roy [L u d w i g XV.] ... mettant en consideration les bons et fideles[!] services que ... Zurlauben luy a rendus tant en qualité de Brigadier d'Infanterie qu'en plusieurs autres Employs de guerre qui lui ont esté Confiez dans les quels il a donné des preuves signalées de sa Valeur, courage, experiance en la guerre activité et sage conduite, ainsy que de sa fidelité et affection a son service sa Ma.^{té} l'a retenu, or donné et estably en la charge de Marechal de Camp en ses armées pour doresnavant en faire les fonctions en jouir et user aux Honneurs, Autoritez, prerogatives et preiminences qui y appartiennent tels et semblables dont jouissent ceux qui sont pourveüs de pareilles charges et aux Appointemens qui lui seront ordonnez par les Estats de sa Ma.^{té} laquelle pour temoignage de sa volonté m'a commandé de luy en expedier le present Brevet qu'elle a signé de sa main et fait contresigner par moy son Con.^{er} secretaire d'Etat et de ses Commandemens et finances.

[gez.] Louis

[und weiter unten Louis] Phelippeaux [=Phélypeaux, Duc de La Vrillière, Comte de S a i n t - F l o r e n t i n]

- 1) Die Original-Pergamenturkunde findet sich im Familienarchiv von Schumacher; sie trägt dort die Nr. 48.
- 2) Diese von B e a t F i d e l Zurlauben, dem Kopisten des vorliegenden Dokumentes, stammende Ueberschrift steht in abgewandelter Form - s. AH 70/42 - über der ganzen die Dokumente AH 70/42-47 umfassenden Aktensammlung.

Kopie - AH 70, 125-126 - Seite: 126 leer

[18. Jh.]

A

"EXTRACTUM E LIBRO CIVILI TUGIENSIS CANTONIS [BEAT FRANZ PLAZIDUS ZURLAUBEN BETREFFEND]"

"Castror. Maresc. B. f. Placidi [Zurlauben rer. Gestar. acta]¹"

"Annis 1705 et 1706 fuit Praefectus [=Obervogt] Hünenbergicae ditionis Capitaneus Franciscus Placidus Zurlauben vice DD. Parentis Sui B e a t i J a

c o b i [II. Zurlauben] *qui Creatus fuerat Landammanus Cantonis Tugiensis.*"

- 1) Ergänzt aus AH 70/46. Diese von *B e a t F i d e l* Zurlauben, dem Uebersetzer des vorliegenden Auszuges, stammende Ueberschrift steht in abgewandelter Form - s. AH 70/42 - über der ganzen die Dokumente AH 70/42-47 umfassenden Aktensammlung.

Uebersetzung aus dem Deutschen - AH 70, 127

45

[18. Jh.]

A

AUSZUG "E LIBRO RER. DOMESTICAR. FAMILIAE ZURLAUBEN"¹

"Castror. Maresc. *B [e a t i] f [r a n c i s c i] P l a c i d i* [Zurlauben rer. Gestar. acta]²"

"Anno 1731. [alt] Landammannus [von Zug] *F i d e l i s* Zurlauben Lucernae [wo er in der Verbannung lebte] die 26. februarii aet. Suae 56 extinctus, cui Successit velut natû Major Suae Domûs in Munere Haereditarii Marescalci Principis *Murensis et in Dominiis Hembrun et Anglickon Nepos praëdicti Ammani* *Beatus Franciscus Placidus Zurlauben L. Baro de Thurn et Gestellenburg, Eques Regalis Ord. S. Ludovici.*"

- 1) Gemeint ist damit wohl das Familienbuch Zurlauben im Familienarchiv von Schumacher in Luzern, s. Meier, Schenker, Stöckli/Die Familie Zurlauben 55.
2) Ergänzt aus AH 70/46. Diese von *B e a t F i d e l* Zurlauben, dem Kopisten des vorliegenden Textes, stammende Ueberschrift steht in abgewandelter Form - s. AH 70/42 - über der ganzen die Dokumente AH 70/42-47 umfassenden Aktensammlung.

AH 70, 127

46

[18. Jh.]

A

AUSZUG AUS DEM TAUFBUCH DER PFARREI ST. MICHAEL ZUG BETREFFEND
DIE TAUFE VON BEAT FRANZ PLAZIDUS ZURLAUBEN

"Castrorum Marescalci *Beati Francisci Placidi* rer. Gestar. acta¹"

"Anno 1687. die 15^â Junii *Baptyzatus fuit Beatus Franciscus Plazidus.*

Parentes: *B e a t u s J a c o b u s* 2^{aus} Zur Lauben Capitaneus et mox Landammanus, et *Domina M a r i a B a r b a r a* Zur-Lauben L. Baronissa de